

SDS-clic

1 603 340 031



BOSCH

Robert Bosch GmbH

Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen
Germany

www.bosch-pt.com

1 619 929 J82 (2011.11) O / 64 UNI



1 619 929 J82

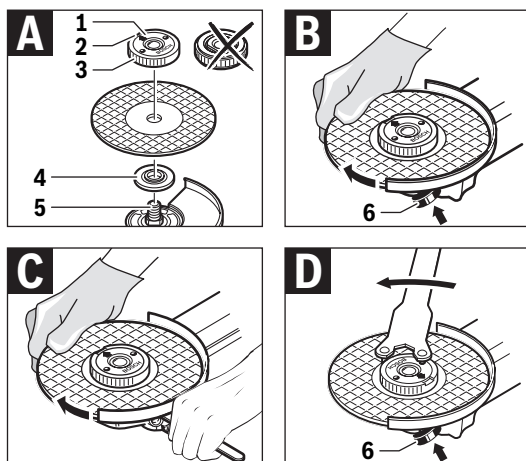


2 |

de	Originalbetriebsanleitung	sk	Pôvodný návod na použitie
en	Original instructions	hu	Eredeti használati utasítás
fr	Notice originale	ru	Оригинальное руководство по эксплуатации
es	Manual original	uk	Оригінальна інструкція з експлуатації
pt	Manual original	ro	Instrucțiuni originale
it	Istruzioni originali	bg	Оригинална инструкция
nl	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	sr	Originalno uputstvo za rad
da	Original brugsanvisning	sl	Izvirna navodila
sv	Bruksanvisning i original	hr	Originalne upute za rad
no	Original driftsinstruks	et	Algupärane kasutusjuhend
fi	Alkuperäiset ohjeet	lv	Instrukcijas oriģinālvalodā
el	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	lt	Originali instrukcija
tr	Orijinal işletme talimatı	ar	تعليمات التشغيل الأصلية
pl	Instrukcja oryginalna	fa	راهنمای طرز کار اصلی
cs	Původní návod k používání		

Deutsch	Seite	6
English	Page	8
Français	Page	10
Español	Página	12
Português	Página	14
Italiano	Página	16
Nederlands	Pagina	18
Dansk	Side	20
Svenska	Sida	22
Norsk	Side	24
Suomi	Sivu	25
Ελληνικά	Σελίδα	27
Türkçe	Sayfa	29
Polski	Strona	31
Česky	Strana	34
Slovensky	Strana	36
Magyar	Oldal	38
Русский	Страница	40
Українська	Сторінка	42

Română	Pagina	44
Български	Страница	46
Srpski	Strana	48
Slovensko	Stran	50
Hrvatski	Stranica	52
Eesti	Lehekülg	54
Latviešu	Lappuse	56
Lietuviškai	Puslapis	58
عربي	صفحة	61
فارسی	صفحه	63



Deutsch

Schnellspannmutter SDS-*click*

- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.
- Verwenden Sie die Schnellspannmutter 3 nur für Schrubb- und Trennscheiben auf einem Winkelschleifer mit Schleifspindelgewinde M 14.
- Verwenden Sie nur eine einwandfreie, unbeschädigte Schnellspannmutter 3.

Reinigen Sie die Schleifspindel 5, den Aufnahmeflansch 4 und die Schnellspannmutter 3.

Achten Sie beim Aufschrauben darauf, dass die beschriftete Seite der Schnellspannmutter 3 nicht zur Schleifscheibe zeigt; der Pfeil muss auf die Indexmarke 2 zeigen – siehe Bild A.

Deutsch | 7

Wird die Schnellspannmutter **3** angezogen, ohne dass der Pfeil **1** sich innerhalb der Indexmarke **2** befindet, lässt sich die Schnellspannmutter **3** nicht mehr mit der Hand lösen. Verwenden Sie zum Lösen einen Zweilochschlüssel, **keinesfalls eine Rohrzange**.

Drücken Sie die Spindel-Arretiertaste **6** um die Schleifspindel **5** festzustellen (siehe Bild B) oder halten Sie die Schleifspindel **5** mit einem geeigneten Schlüssel (siehe Bild C). Um die Schnellspannmutter **3** festzuziehen, drehen Sie die Schleifscheibe kräftig im Uhrzeigersinn. Eine ordnungsgemäß befestigte, unbeschädigte Schnellspannmutter können Sie durch Drehen des Rändelringes entgegen dem Uhrzeigersinn von Hand lösen.

Lösen Sie eine festsitzende Schnellspannmutter nie mit einer Zange, sondern verwenden Sie den Zweilochschlüssel. Setzen Sie den Zweilochschlüssel wie im Bild gezeigt an – siehe Bild D.

Änderungen vorbehalten.

English

Quick-clamping Nut SDS-*cl*iC

- ▶ **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
- ▶ **Use the quick-clamping nut 3 only for grinding and cutting discs on angle grinders with an M14 grinder spindle thread.**
- ▶ **Use only a flawless, undamaged quick-clamping nut 3.**

Clean the grinder spindle 5, the mounting flange 4 and the quick-clamping nut 3.

When screwing on, pay attention that the labelled side of the quick-clamping nut 3 does not face toward the grinding disc; the arrow must point toward the index mark 2 – see figure A.

English | 9

When the quick-clamping nut **3** is tightened without the arrow **1** being within the index mark **2**, the quick-clamping nut **3** can no longer be manually released. Use a two-pin spanner for releasing the quick-clamping nut; **do not use a pipe wrench or similar**.

Press the spindle lock button **6** to lock the grinder spindle **5** (see figure B) or hold the grinder spindle **5** in place using a suitable spanner (see figure C). To tighten the quick-clamping nut **3**, turn the grinding disc firmly in clockwise direction.

A properly fastened, undamaged quick-clamping nut can be manually loosened by turning the knurled ring in anticlockwise direction.

Never loosen a tight quick-clamping nut using pliers; always use the two-pin spanner. Apply the two-pin spanner as shown in the figure – see figure D.

Subject to change without notice.

Français

Écrou de serrage rapide SDS-*clic*

- Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.
- N'utilisez l'écrou de serrage rapide 3 que pour les disques à ébarber et à tronçonner sur une meuleuse angulaire avec un filetage de broche M14.
- N'utilisez qu'un écrou de serrage rapide 3 en parfait état.

Nettoyez la broche d'entraînement 5, le flasque de centrage 4 et l'écrou de serrage rapide 3.

Lors du vissage veillez à ce que la face de l'écrou de serrage rapide 3 dotée d'un marquage ne soit pas dirigée vers la meule ; la flèche doit être dirigée vers la marque 2 – voir figure A.

Français | 11

Si l'on serre l'écrou de serrage rapide **3** sans que la flèche **1** se trouve à l'intérieur de la marque **2**, l'écrou de serrage rapide **3** ne peut plus être dévissé à la main. Pour desserrer, utilisez une clé à ergots, **jamais une pince multiprise**.

Appuyez sur la touche de blocage de broche **6** pour bloquer la broche d'entraînement **5** (voir figure B) ou maintenez la broche d'entraînement **5** à l'aide d'une clé appropriée (voir figure C). Afin de serrer l'écrou de serrage rapide **3**, tournez fortement la meule dans le sens des aiguilles d'une montre.

Un écrou de serrage rapide non endommagé qui a été correctement fixé peut être desserré à la main en tournant l'anneau périphérique extérieur strié dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Ne desserrez jamais un écrou de serrage rapide bloqué au moyen d'une pince mais utilisez la clé à ergots. Placez la clé à ergots conformément aux indications sur la figure – voir figure D.

Sous réserve de modifications.

12 | Español

Español

Tuerca de fijación rápida SDS-*clic*

- Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.
- Use la tuerca de fijación rápida 3 para sujetar únicamente discos de desbaste y de tronzar en amoladoras angulares provistas de un husillo con rosca M 14.
- Solamente utilice tuercas de fijación rápida 3 sin dañar y en perfecto estado.

Limpie el husillo 5, la brida de apoyo 4 y la tuerca de fijación rápida 3. Al enroscarla, preste atención a que la cara grabada de la tuerca de fijación rápida 3 no quede orientada hacia el disco de amolar; la flecha deberá coincidir además con la marca índice 2 – ver figura A.

Español | 13

Si la tuerca de fijación rápida **3** es apretada encontrándose la flecha **1** fuera de la marca índice **2** no es posible entonces aflojar a mano la tuerca de fijación rápida **3**. Para aflojarla, emplee una llave de dos pivotes, **jamás una tenaza para tubos**.

Accione el botón de bloqueo **6** para retener el husillo **5** (ver figura B), o bien, sujételo con una llave apropiada (ver figura C). Para apretar la tuerca de fijación rápida **3**, gire con firmeza el disco de amolar en el sentido de las agujas del reloj.

Una tuerca de fijación rápida, correctamente montada, puede aflojarse a mano girando el anillo moleteado en sentido contrario a las agujas del reloj.

Jamás intente aflojar una tuerca de fijación rápida agarrotada con unas tenazas; utilice para ello la llave de dos pivotes. Aplique la llave de dos pivotes según se muestra en la figura – ver figura D.

Reservado el derecho de modificación.

14 | Português

Português

Porca de aperto rápido SDS-*plus*

- ▶ Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.
- ▶ A porca de aperto rápido 3 só deve ser usada para discos de desbaste e de corte, sobre uma rebarbadora com uma rosca de rectificação M14.
- ▶ Só utilizar uma porca de aperto 3 que esteja em perfeito estado e sem danos.

Limpar o veio de rectificação 5, o flange de fixação 4 e a porca de aperto rápido 3.

Ao atarraxar, observe que o lado da porca de aperto rápido, com a legenda 3, não mostre para o disco abrasivo; a seta deve mostrar para a marca de índice 2 – veja figura A.

Português | 15

Se a porca de aperto rápido **3** for premida, sem que a seta **1** se encontre dentro da marca de índice **2**, a porca de aperto rápido **3** não pode mais ser solta manualmente. Para soltar deve ser usada a chave de dois pinos, **de modo nenhum uma chave de tubos**.

Premir a tecla de travamento do veio **6** para fixar o veio de rectificação **5** (veja figura B) ou fixar o veio de rectificação **5** com uma chave apropriada (veja figura C). Para apertar a porca de aperto rápido **3**, é necessário girar o rebolo rapidamente no sentido dos ponteiros do relógio.

Uma porca de aperto rápido, atarraxada de forma correcta, pode ser solta com a mão; basta girar o anel serrilhado no sentido contrário dos ponteiros do relógio.

Jamais soltar uma porca de aperto rápido com um alicate, mesmo se estiver presa, mas utilizar a chave de dois pinos. Aplicar a chave de dois pinos como indicado na figura – veja figura D.

Sob reserva de alterações.

Italiano

Dado a serraggio rapido SDS-*clic*

- Prima di qualunque intervento sull'elettrotroutensile estrarre la spina di rete dalla presa.
- Utilizzare il dado di serraggio rapido 3 esclusivamente per mole abrasive da sgrosso e taglio su una smerigliatrice angolare con filettatura alberino M14.
- Utilizzare esclusivamente dadi di serraggio rapido 3 intatti ed in perfetto stato.

Pulire l'alberino 5, la flangia di alloggiamento 4 ed il dado di serraggio rapido 3.

Avvitando accertarsi che il lato su cui si trovano le scritte del dado di serraggio rapido 3 non indichi verso la mola abrasiva; la freccia deve indicare verso la marcatura di posizionamento 2 – vedi figura A. Più precisamente è importante che le scritte incise sul dado stesso siano visibili all'utente.

Italiano | 17

In caso contrario, se il dado di serraggio rapido **3** fosse avvitato al contrario, ovvero senza che la freccia **1** si trovi entro la marcatura di posizionamento **2**, non è più possibile allentare il dado di serraggio rapido **3** manualmente. Per l'allentamento utilizzare una chiave a doppio foro, **in nessun caso una pinza per tubi**.

Premere il tasto di bloccaggio dell'alberino **6** per bloccare l'alberino **5** (vedi figura B) oppure tenere fermo l'alberino **5** con una chiave adatta (vedi figura C). Per serrare saldamente il dado di serraggio rapido **3**, ruotare con forza in senso orario la mola abrasiva.

È possibile allentare manualmente un dado di serraggio rapido fissato correttamente e non danneggiato ruotando in senso antiorario l'anello zigrinato.

Non allentare mai un dado di serraggio rapido bloccato con una pinza bensì utilizzare la chiave a doppio foro. Applicare la chiave a doppio foro come illustrato nella figura – vedi figura D.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

Nederlands

Snelspanmoer SDS-*clic*

- Trek altijd voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik de snelspanmoer **3** alleen voor afbraam- en doorslijpschijven op een haakse slijpmachine met schroefdraad van de uitgaande as M 14.
- Gebruik alleen een onbeschadigde snelspanmoer **3** die helemaal in orde is.

Reinig de uitgaande as **5**, de opnameflens **4** en de snelspanmoer **3**.
Let er bij het vastschroeven op dat de zijde met het opschrift van de snelspanmoer **3** niet naar de slijpschijf wijst. De pijl moet naar de indexmarkering **2** wijzen – zie afbeelding A.

Nederlands | 19

Als de snelspanmoer **3** wordt vastgedraaid zonder dat de pijl **1** zich binnen de indexmarkering **2** bevindt, kan de snelspanmoer **3** niet meer met de hand worden losgedraaid. Gebruik voor het losdraaien een pensleutel, **in geen geval een pijptang**.

Druk op de asblokkeerknop **6** om de uitgaande as **5** vast te zetten (zie afbeelding B) of houd de uitgaande as vast **5** met een geschikte sleutel (zie afbeelding C). Om de snelspanmoer **3** vast te draaien, draait u de slijpschijf krachtig met de wijzers van de klok mee.

Een correct bevestigde, niet beschadigde snelspanmoer kunt u door het draaien van de kartelring tegen de wijzers van de klok met de hand losdraaien.

Draai een vastzittende snelspanmoer nooit met een tang los, maar gebruik de pensleutel. Plaats de pensleutel zoals op de afbeelding getoond – zie afbeelding D.

Wijzigingen voorbehouden.

Dansk

Lynspændemøtrik SDS-*clic*

- Træk stikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på el-værktøjet.
- Brug kun lynspændemøtrikken **3** til skrub- og skæreskiver på en vinkelsliber med slibespindelgevind M14.
- Brug kun en korrekt, ubeskadiget lynspændemøtrik **3**.

Rengør slibespindlen **5**, holdeflangen **4** og lynspændemøtrikken **3**.
Sørg under påskrningen for, at tekstsiden på lynspændemøtrikken **3** ikke peger hen imod slibeskiven; pilen skal pege hen på indeksemærket **2** – se Fig. A.

Spændes lynspændemøtrikken **3**, uden at pilen **1** befinder sig inden for indeksemærket **2**, kan lynspændemøtrikken **3** ikke mere løsnes med hånden. Løsn møtrikken med en tapnøgle, **under ingen omstændigheder med en rørtang.**

Tryk på spindel-låsetasten **6** for at stille slibespindlen **5** (se Fig. B) eller hold slibespindlen **5** med en egnet nøgle (se Fig. C). Lynspændemøtrikken **3** spændes ved at dreje slibeskiven kraftigt til højre.

En korrekt fastgjort, ubeskadiget lynspændemøtrik løsnes manuelt ved at dreje fingerringen til venstre.

Løsn aldrig en fastsiddende lynspændemøtrik med en tang, men derimod med tapnøglen. Anbring tapnøglen som vist på billedet – se Fig. D.

Ret til ændringer forbeholdes.

Svenska

Snabbspännmutter SDS-*clic*

- Dra stickproppen ur nätuttaget innan arbeten utförs på elverktyget.
- Använd snabbspännmuttern **3** endast för skrub- och kapskivor på en vinkelslip med en slispindelgänga på **M 14**.
- Använd endast felfri, oskadad snabbspännmutter **3**.

Rengör slispindeln **5**, stödflänsen **4** och snabbspännmuttern **3**.

Se vid påskruvning till att texten på snabbspännmuttern **3** inte ligger mot slipskivan; pilen måste vara riktad mot indexmärket **2** – se bilden A.

Om snabbspännmuttern **3** dras åt när pilen **1** inte ligger inom indexmärket **2** kan snabbspännmuttern **3** inte längre lossas för hand. För lossning använd en flänsmutternyckel, **absolut inte en rörtång**.

Svenska | 23

Tryck spindelspärknappen **6** för låsning av slipspindeln **5** (se bilden B) eller håll emot slipspindeln **5** med en lämplig nyckel (se bilden C). För åtdragning av snabbspännmuttern **3** vrid slipskivan kraftigt medurs.

En ordentligt fastspänd och oskadad snabbspännmutter kan för hand lossas när den räfflade ringen vrids moturs.

Lossa aldrig en härtsittande snabbspännmutter med tång utan använd flänsmutternyckeln. Lägga an flänsmutternyckeln som bilden visar – se bilden D.

Ändringar förbehålles.

Norsk

Hurtiglås SDS-*clic*

- Før alle arbeider på elektroverktøyet utføres må støpselet trekkes ut av stikkontakten.
- Bruk hurtiglåsen **3** kun for slipe- og kappeskiver på en vinkelsliper med slipespindelgjenger M14.
- Bruk kun en feilfri, uskadet hurtiglås **3**.

Rengjør slipespindelen **5**, festeflensen **4** og hurtiglåsen **3**.

Ved påskruing må du passe på at skriftsiden til hurtiglåsen **3** ikke peker mot slipeskiven; pilen må peke mot indeksmerket **2** – se bilde A.

Hvis hurtiglåsen **3** trekkes fast uten at pilen **1** befinner seg innenfor indeksmerket **2**, kan hurtiglåsen **3** ikke løsnes manuelt. Til løsning må du bruke en hakenøkkel, **du må aldri bruke aldri en rørtange**.

Suomi | 25

Trykk på spindel-låsetasten **6** for å låse slipespindelen **5** (se bilde B) eller hold slipespindelen **5** med en egnet nøkkel (se bilde C). Til fasttrekking av hurtiglåsen **3** dreier du slipeskiven kraftig i urviserretning. En feilfritt festet, uskadet hurtiglås kan løsnes ved å dreie den riflede ringen manuelt mot urviserne.

Du må aldri løsne en fastsittende hurtiglås med en tang, men bruk en hakenøkkel. Sett hakenøkkelen på som vist på bildet – se bilde D.

Rett til endringer forbeholdes.

Suomi

Pikakiinnitysmutteri SDS-*cl*iC

► Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.

26 | Suomi

► **Käytä pikakiinnitysmutteria 3 ainoastaan karkeahionta- ja katkaisulaikkoja varten kulmahiomakoneessa, jonka hiomakaran kierre on M14.**

► **Käytä yksinomaan virheetöntä, moitteettomassa kunnossa olevaa pikakiinnitysmutteria 3.**

Puhdista hiomakara **5**, kiinnityslaippa **4** ja pikakiinnitysmutteri **3**.

Varmista kiinnitettäessä, että pikakiinnitysmutterin **3** tekstipuoli ei ole hiomalaikkaan päin; nuolen tulee osoittaa indeksimerkkiä **2** – katso kuva A.

Jos pikakiinnitysmutteri **3** kiristetään niin, että nuoli **1** ei ole indeksimerkin **2** alueella, ei pikakiinnitysmutteri **3** enää aukea käsivoimin. Käytä sakara-avainta avaamiseen, **älä missään tapauksessa käytä putkipihtejä.**

Paina karan lukituspainiketta **6** hiomakaran **5** lukitsemiseksi (katso kuva B) tai pidä hiomakaraa **5** paikallaan sopivalla avaimella (katso kuva C). Kiristä pikakiinnitysmutteri **3** kiertämällä hiomalaikkaa voimakkaasti myötäpäivään.

Asianmukaisesti kiinnitetyn, ehjän pikakiinnitysmutterin voit irrottaa käsin kiertämällä uurrettua rengasta vastapäivään.

Älä koskaan irrota kiinnijuuttunutta pikakiinnitysmutteria pihdeillä, vaan käytä sakara-avainta. Aseta sakara-avain kuvan osoittamalla tavalla – katso kuva D.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Ελληνικά

Παξιμάδι ταχυσύσφιξης SDS-*clic*

- Βγάζετε το φίδι από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο.
- Να χρησιμοποιείτε το παξιμάδι ταχυσύσφιξης 3 μόνο για εργασίες με δίσκους ξεχονδρίσματος και κοπής σε συνδυασμό με έναν γωνιολειαντήρα με σπείρωμα άξονα M 14.

28 | Ελληνικά**► Να χρησιμοποιείτε πάντοτε άψογα και σώα παξιμάδια ταχυσύσφιξης 3.**

Να καθαρίζετε τον άξονα **5**, τη φλάντζα υποδοχής **4** και το παξιμάδι ταχυσύσφιξης **3**.

Κατά το βίδωμα να φροντίζετε, η πλευρά με τα γράμματα του παξιμαδιού ταχυσύσφιξης **3** να μη δείχνει προς το δίσκο λείανσης. Το βέλος πρέπει να δείχνει επάνω στο σημάδι **2** – βλέπε εικόνα Α.

Όταν σφίξετε το παξιμάδι ταχυσύσφιξης **3** χωρίς το βέλος **1** να βρίσκεται μέσα στο δείκτη **2** τότε δεν θα μπορέσετε να λύσετε πλέον το παξιμάδι ταχυσύσφιξης **3** με το χέρι. Για το λύσιμο μην χρησιμοποιήσετε ένα γαντζόκλειδο **και με κανέναν τρόπο ένα σωληνοκάβουρα**.

Πατήστε το πλήκτρο ακινητοποίησης άξονα **6** για να ακινητοποιήσετε τον άξονα **5** (βλέπε εικόνα Β) ή συγκρατήστε τον άξονα **5** με ένα κατάλληλο κλειδί (βλέπε εικόνα C). Για να σφίξετε το παξιμάδι ταχυσύσφιξης **3** γυρίστε το δίσκο λείανσης δυνατά με ωρολογιακή φορά.

Türkçe | 29

Ένα κανονικά στερεωμένο, σκέρατο παξιμάδι ταχυσύνφιξης λύνεται γυρίζοντας με το χέρι τον αυλακωτό δακτύλιο με φορά αντίθετη της ωρολογιακής.

Μην προσπαθήσετε ποτέ να λύσετε ένα σφηνωμένο παξιμάδι ταχυσύνφιξης με μια τανάλια ή πένσα αλλά χρησιμοποιήστε ένα γαντζόκλειδο. Εφαρμόστε το γαντζόκλειδο όπως φαίνεται στην εικόνα – βλέπε εικόνα D.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Türkçe

Hızlı germe somunu SDS-*plus*

► Elektrikli el aletinin kendinde bir çalışma yapmadan önce her defasında fişi prizden çekin.

30 | Türkçe

- **Hızlı germe somununu 3 sadece taşlama mili dişi M14 olan bir taşlama makinesinde kazıma ve kesme diskleri için kullanın.**
- **Sadece kusursuz, hasar görmemiş hızlı germe somunu 3 kullanın.**

Taşlama milini **5**, bağlama flanşını **4** ve hızlı germe somununu **3** temizleyin.

Vidalama yaparken hızlı germe somununun **3** yazılı tarafının taşlama milini göstermemesine dikkat edin; ok endeks işaretini **2** göstermelidir – Bakınız: Şekil A.

Hızlı germe somunu **3** ok **1** endeks işareti **2** içinde bulunmadan sıkılacak olursa, hızlı germe somunu **3** artık elle gevşetilemez. Gevşetme için iki pimli anahtar kullanın, hiçbir zaman boru anahtarı kullanmayın.

Mil kilitleme düğmesine **6** basarak taşlama milini **5** kilitleyin (Bakınız: Şekil B) veya taşlama milini **5** uygun bir anahtarla (Bakınız: Şekil C) tutun. Hızlı germe somununu **3** sıkamak için kesme diskini kuvvetle saat hareket yönünde çevirin.

Polski | 31

Usulüne uygun olarak takılmış, hasarsız hızlı germe somununu tırtıllı halkayı saat hareket yönünün tersine çevirmek suretiyle elinizle gevşetebilirsiniz.

Sıkışan hızlı germe somununu hiçbir zaman bir pense ile gevşetmeyin, iki pimli anahtarı kullanın. İki pimli anahtarı şekilde gösterildiği gibi yerleştirin – Bakınız: Şekil D.

Değişiklik haklarımız saklıdır.

Polski

Nakrętka szybkomocująca SDS-*cl*iC

► Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

32 | Polski

- **Szybkoszaciskową śrubę mocującą 3 należy stosować tylko do tarcz do zdzierania/do cięcia zamocowanych na szlifierce kątowej o wrzecionie M14.**

- **Stosowana nakrętka szybkomocująca 3 musi być w nienagannym stanie technicznym.**

Wrzeciono 5, tuleję mocującą 4 i szybkoszaciskową śrubę mocującą 3 należy czyścić.

Podczas mocowania należy zwrócić uwagę, aby ta strona szybkoszaciskowej śruby mocującej 3, na której znajduje się napis, nie była skierowana w stronę tarczy szlifierskiej; strzałka musi być skierowana w stronę wskaźnika 2 – zob. rys. A.

Dociągnięcie szybkoszaciskowej śruby mocującej 3 w taki sposób, że strzałka 1 nie znajduje się wewnątrz wskaźnika 2, spowoduje, iż śruby mocującej 3 nie będzie można odkręcić ręcznie. Do odkręcania należy użyć klucza wiertkowego, **w żadnym wypadku nie wolno stosować szczypiec do rur.**

Wcisnąć przycisk blokowania wrzeciona **6**, aby unieruchomić wrzeciono **5** (zob. rys. B) lub przytrzymać wrzeciono **5**, stosując odpowiedni klucz (zob. rys. C). Aby dociągnąć szybkozaciskową śrubę mocującą **3**, należy mocno przekręcić tarczę szlifierską w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Prawidłowo zamocowaną, nieuszkodzoną szybkozaciskową śrubę można zwolnić ręcznie, obracając pierścień radełkowany w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Mocno dokręconej szybkozaciskowej śruby mocującej nie wolno nigdy zwalniać za pomocą szczypiec lub kombinerek. Stosować należy wyłącznie klucz widelkowy. Klucz widelkowy należy przyłożyć w sposób ukazany na rysunku – zob rys. D.

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

34 | Česky

Česky

Rychloupínací matice SDS-*plus*

- Před každou prací na elektronářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Rychloupínací matici 3 používejte pouze pro hrubovací a dělicí kotouče na úhlové brusce se závitem brusného vřetene M 14.
- Použijte pouze bezvadnou, nepoškozenou rychloupínací matici 3.

Očistěte brusné vřeteno 5, unášecí přírubu 4 a rychloupínací matici 3.

Při našroubování dbejte na to, aby popsaná strana rychloupínací matice 3 neukazovala k brusnému kotouči; šipka musí ukazovat na indexovou značku 2 – viz obrázek A.

Bude-li rychloupínací matice **3** utažena, aniž by se šipka **1** nacházela uvnitř indexové značky **2**, nelze už rychloupínací matici **3** povolit rukou. Pro uvolnění použijte klíč se dvěma čepy, **v žádném případě hasák**.

Stlačte aretační tlačítko vřetene **6**, aby se brusné vřeteno **5** zaaretovalo (viz obrázek B) nebo podržte brusné vřeteno **5** vhodným klíčem (viz obrázek C). Pro pevné utažení rychloupínací matice **3** otočte brusný kotouč silou ve směru hodinových ručiček.

Řádně upevněnou, nepoškozenou rychloupínací matici můžete uvolnit rukou otáčením rýhovaného kroužku proti směru hodinových ručiček.

Pevně usazenou rychloupínací matici nikdy neuvolňujte pomocí kleští, nýbrž použijte klíč se dvěma čepy. Klíč se dvěma čepy nasadíte jak je zobrazeno na obrázku – viz obrázek D.

Změny vyhrazeny.

36 | Slovensky

Slovensky

Rýchlopínacia matica SDS-*click*

- Pred každou prácou na ručnom elektrickom náradí vytiahnite zástrčku náradia zo zásuvky.
- Rýchlopínaciu maticu **3** používajte len na upínanie hrubovacích a rezacích kotúčov na uhlovú brúsku s brúsnym vretenom, ktoré má závit M 14.
- Používajte len bezchybnú a nepoškodenú rýchlopínaciu maticu **3**.

Pravidelne čistite brúsne vreteno **5**, upínaciu prírubu **4** aj rýchlopínaciu maticu **3**.

Pri naskrutkovaní dávajte pozor na to, aby popísaná strana rýchlopínacej matice **3** nebola otočená k brúsnemu kotúču; šípka musí ukazovať na indexovú značku **2** – pozri obrázok A.

Slovensky | 37

Keď sa rýchlopínacia matica **3** pritiahne bez toho, aby sa šípka **1** nachádzala vnútri indexovej značky **2**, potom sa už rýchlopínacia matica **3** nebude dať rukou uvoľniť. Na uvoľňovanie používajte výlučne kolíkový kľúč, **v žiadnom prípade nepoužívajte inštalátorske kliešte (hasák).**

Stlačte aretačné tlačidlo vretena **6** aby ste zaaretovali brúsne vreteno **5** (pozri obrázok B), alebo podržte brúsne vreteno **5** pomocou nejakého vhodného kľúča (pozri obrázok C). Na utiahnutie rýchlopínacej matice **3** otočte energicky brúsny kotúč v smere pohybu hodinových ručičiek.

Správne upevnená a nepoškodená rýchlopínacia matica sa dá uvoľniť rukou otočením ryhovaného prstenca proti smeru pohybu hodinových ručičiek.

Zablokovanú rýchlopínaciu maticu nikdy neuvoľňujte kliešťami, vždy použite na tento účel kolíkový kľúč. Kolíkový kľúč nasadte podľa vyobrazenia – pozri obrázok D.

Zmeny vyhradené.

Magyar

Gyorsbefogó anya SDS-*clic*

- Az elektromos kéziszerszámon végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból.
- A 3 gyorsbefogó anyát csak egy M14 csiszolótengely menettel ellátott sarokcsiszolón, és csak nagyoló- és darabolótárcsákhoz használja.
- Csak hibátlan, kifogástalan 3 gyorsbefogó anyát használjon.

Tisztítsa meg az 5 csiszolótengelyt, a 4 befogó karimát és a 3 gyorsbefogó anyát.

A felcsavaráskor ügyeljen arra, hogy a 3 gyorsbefogóanyának a felirattal ellátott oldala ne a csiszolótárcsa felé mutasson; a nyílnek a 2 indexjelre kell mutatnia – lásd a A ábrát.

Magyar | 39

Ha a **3** gyorsbefogó anyát úgy húzza meg, hogy az **1** nyíl nincs a **2** indexjelen belül, a **3** gyorsbefogó anyát nem lehet kézzel kioldani. A kioldáshoz egy kétkörmös kulcsot, **és semmi esetre sem egy csőkulcsot vagy fogót használjon.**

Az **5** csiszolótengely rögzítéséhez nyomja meg a **6** tengely- reteszelőgombot (lásd a B ábrán), vagy tartsa egy erre alkalmas kulccsal (lásd a C ábrát) fogva az **5** csiszolótengelyt. A **3** gyorsbefogó anyá megszorításához forgassa el a csiszolótárcsát erőteljesen az óramutató járásával megegyező irányban.

Egy előírászerűen rögzített hibátlan gyorsbefogó anyát a recézett gyűrűnek az óramutató járásával ellentétes irányba való elforgatásával kézzel ki lehet lazítani.

Ha egy gyorsbefogóanyá beékelődött, és nem lehet kicsavarni, erre a célra sohase használjon fogót, hanem csak kizárólag körmőskulcsot. A körmőskulcsot az ábrán látható módon kell használni – lásd az D ábrát.

A változtatások joga fenntartva.

Русский

Быстрозажимная гайка SDS-*clic*

- ▶ Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.
- ▶ Используйте быстрозажимную гайку 3 только для обдирочных и отрезных кругов на угловой шлифмашине со шлифовальным шпинделем с резьбой M 14.
- ▶ Применяйте только безупречную, не имеющую повреждений быстрозажимную гайку 3.

Очистите шлифовальный шпиндель 5, опорный фланец 4 и быстрозажимную гайку 3.

При закручивании следите за тем, чтобы сторона быстрозажимной гайки 3 с маркировкой не смотрела на шлифовальный круг; стрелка должна смотреть на индексную метку 2 – см. рис. А.

Русский | 41

Если при затягивании быстрозажимной гайки **3** стрелка **1** не будет находиться в пределах индексной метки **2**, Вы не сможете больше открутить быстрозажимную гайку **3** вручную. Для откручивания используйте рожковый ключ под два отверстия, **а не трубный ключ**.

Нажмите кнопку фиксации шпинделя **6**, чтобы зафиксировать шлифовальный шпиндель **5** (см. рис. В), или придержите шлифовальный шпиндель **5** с помощью соответствующего ключа (см. рис. С). Для затягивания быстрозажимной гайки **3** с силой поверните шлифовальный круг по часовой стрелке.

Закрепленную надлежащим способом, неповрежденную быстрозажимную гайку можно открутить вручную, повернув кольцо с накаткой против часовой стрелки.

Никогда не откручивайте затянутую быстрозажимную гайку клещами, используйте рожковый ключ под два отверстия.

Приставьте рожковый ключ под два отверстия, как изображено на рисунке – см. рис. D.

Возможны изменения.

Українська

Швидкозатискна гайка SDS-*clic*

- ▶ Перед будь-якими маніпуляціями з електроприладом витягніть штепсель з розетки.
- ▶ Використовуйте швидкозатискну гайку 3 лише для обдирних та відрізних кругів кутової шліфмашини із шпинделем з різьбою M 14.
- ▶ Використовуйте лише бездоганну, непошкоджену швидкозатискну гайку 3.

Очистіть шліфувальний шпиндель 5, опорний фланець 4 і швидкозатискну гайку 3.

При закручуванні слідкуйте за тим, щоб маркірована сторона швидкозатискної гайки 3 не дивилася на шліфувальний круг; стрілка повинна дивитися на індексну позначку 2 – див. мал. А.

Якщо при затягуванні швидкозатискної гайки **3** стрілка **1** не знаходиться в межах індексної позначки **2**, швидкозатискну гайку **3** не можна буде більше відкрутити вручну. Для відкручування користуйтеся ріжковим ключем під два отвори, **а не трубним ключем**.

Натисніть фіксатор шпинделя **6**, щоб зафіксувати шліфувальний шпиндель **5** (див. мал. В), або притримайте шліфувальний шпиндель **5** за допомогою відповідного ключа (див. мал. С). Для затягнення швидкозатискної гайки **3** з силою поверніть шліфувальний круг за стрілкою годинника.

Закріплену належним чином, непошкоджену швидкозатискну гайку можна відкрутити вручну, повернувши кільце з накаткою проти стрілки годинника.

Ніколи не відкручуйте швидкозатискну гайку, яка сидить дуже міцно, кліщами, використовуйте ріжковий ключ під два отвори. Приставте ріжковий ключ під два отвори, як зображено на малюнку – див. мал. D.

Можливі зміни.

Română

Piulița de strângere rapidă SDS-*clic*

- Înaintea oricăror intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.
- Folosiți piulița de strângere rapidă 3 numai pentru discuri de degroșare și discuri de tăiere montate pe un polizor unghiular cu filetul arborelui de polizat M 14.
- Folosiți numai o piuliță de strângere rapidă 3 impecabilă, nedeteriorată.

Curățați arborele de polizat 5, flanșa de prindere 4 și piulița de strângere rapidă 3.

La înșurubare aveți grijă ca partea inscripționată a piuliței de strângere rapidă 3 să nu fie îndreptată spre discul diamantat; săgeata trebuie să arate spre marcajul indicator 2 – vezi figura A.

Română | 45

Dacă fixați piulița de strângere rapidă **3**, fără ca săgeata **1** să se afle în interiorul marcajul indicator **2**, piulița de strângere rapidă **3** nu va mai putea fi slăbită manual. Pentru slăbirea piuliței folosiți o cheie pentru șplinturi **și în niciun caz un clește pentru țevi**.

Apăsăți tasta de blocare ax **6** pentru a imobiliza arborele de polizat **5** (vezi figura B) sau fixați arborele de polizat **5** cu o cheie potrivită (vezi figura C). Pentru a fixa strâns piulița de strângere rapidă **3**, răsuciți puternic discul de șlefuire în sensul mișcării acelor de ceasornic.

O piuliță de strângere rapidă nedeteriorată, fixată corect, poate fi slăbită manual prin rotirea inelului zimțat în sens contrar mișcării acelor de ceasornic.

Nu slăbiți niciodată cu cleștele o piuliță înțepenită, ci folosiți cheia pentru șplinturi. Puneți cheia pentru șplinturi conform figurii – vezi figura D.

Sub rezerva modificărilor.

Български

Гайка за бързо застопоряване SDS-*clic*

- ▶ Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.
- ▶ Използвайте гайката за бързо застопоряване **3** само за захващане на дискове за шлифване и рязане към ъглошлайф с присъединителна резба на задвижващия вал M14.
- ▶ Използвайте само гайки за бързо застопоряване **3** в изрядно техническо състояние.

Почистете вала на електроинструмента **5**, центровачия фланец **4** и гайката за бързо застопоряване **3**.

При навиване внимавайте надписаната страна на гайката за бързо застопоряване **3** не е обърната към шлифовачия диск; стрелката трябва да сочи към маркировката **2** – вижте фигура А.

Български | 47

Ако гайката за бързо застопоряване **3** бъде затегната, докато стрелката **1** сочи извън маркировката **2**, след това гайката **3** не може да бъде развита на ръка. За развиването ѝ използвайте двуцифтов ключ, **в никакъв случай тръбен ключ, клещи или др.п.**

Натиснете бутона **6**, за да блокирате вала **5** (вижте фигура В) или задръжте вала **5** с подходящ гаечен ключ (вижте фигура С). За да затегнете гайката за бързо затягане **3**, завъртете силно шлифовачия диск по посока на часовниковата стрелка.

Неповредена и правилно затегната гайка за бързо застопоряване може да бъде развита чрез завъртане на ръка на накатения пръстен обратно на часовниковата стрелка.

Ако гайката за бързо застопоряване не може да бъде развита на ръка, в никакъв случай не използвайте клещи, а двуцифтовия ключ. Поставете двуцифтовия ключ, както е показано на фигурата – вижте фигура D.

Правата за изменения запазени.

Srpski

Navrtka sa brzim zatezanjem SDS-*clik*

- ▶ Izvucite pre svih radova na električnom alatu mrežni utikač iz utičnice.
- ▶ Upotrebljavajte brzostežuću navrtku 3 samo za ploče za grubu obradu i ploče za presecanje na ugaonoj brusilici sa navojem brusnog vretena M 14.
- ▶ Upotrebljavajte samo besprekorne, neoštećene navrtke sa brzim zatezanjem 3.

Čistite brusno vreteno 5, priрубnicu za prihvаt 4 i brzo stežuću navrtku 3.

Pazite kod navrtanja na to, da ispisana strana brzo stežuće navrtke 3 ne pokazuje na brusnu ploču, strelica mora pokazivati na indeks oznaku 2 – pogledajte sliku A.

Ako se brza stezna navrtka **3** stegne, a da se strelica **1** ne nadje unutar indeks oznake **2**, ne može se više brzo stežuća navrtka **3** rukom odvrnuti. Upotrebljavajte za odvrtnje jedan ključ sa dva otvora, **nikako klešte za cevi**.

Pritisnite taster za blokadu vretena **6** da bi utvrdili brusno vreteno **5** (pogledajte sliku B) ili držite brusno vreteno **5** sa pogodnim ključem (pogledajte sliku C). Da bi stegli brzostežuću navrtku **3**, okrenite brusnu ploču snažno u pravcu kazaljke na satu.

Jedna po propisu učvršćena, neoštećena brzostežuća navrtka može se odvrnuti rukom ako okrećete nareckani prsten suprotno od kazaljke na satu.

Ne odvrćite dobro stegnutu brzostežuću navrtku nikada sa kleštama, već upotrebljavajte ključ sa dva otvora. Stavite ključ sa dva otvora kao što pokazuje slika – pogledajte sliku D.

Zadržavamo pravo na promene.

Slovensko

Hitrovpentalna matica SDS-*cl**i**c*

- Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvlecite omrežni vtičnik iz vtičnice.
- Uporabite hitrovpentalno matico 3 samo za plošče za kosmačenje in rezanje na kotni brusilnik z navojem brusilnega vretena M14.
- Uporabljajte samo brezhibne, nepoškodovane hitrovpentalne matice 3.

Očistite brusilno vreteno 5, prijemalno prirobnico 4 in hitrovpentalno matico 3.

Pri odvijanju pazite na to, da mesto za napisom na hitrovpentalni matici 3 ne kaže v smeri brusilne plošče, puščica mora kazati na označbo z indeksom 2 – glejte sliko A.

Slovensko | 51

Če pripniete hitrovpnenjalno matico **3**, brez da bi se puščica **1** nahajala znotraj oznake indeksa **2**, se hitrovpnenjalna matica **3** ne more več sprostiti z roko. Za sprostitve uporabite ključ z dvema luknjama, **nikakor cevnih klešč**.

Pritisnite aretirno tipko vretena **6**, da bi fiksirali brusilno vreteno **5** (glejte sliko B) ali držite brusilno vreteno **5** s primernim ključem (glejte sliko C). Za privitje hitrovpnenjalne matice **3** zavrtite brusilno ploščo močno v smeri urnega kazalca.

Pravilno pritrjeno, nepoškodovano hitrovpnenjalno matico lahko z roko sprostite tako, da narebričeni obroč zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.

Če se hitrovpnenjalna matica zatakne, je nikoli ne sprostite s kleščami, ampak uporabite ključ z dvema luknjama. Nastavite ključ z dvema luknjama, kot je prikazano na sliki – glejte sliko D.

Pridržujemo si pravico do sprememb.

Hrvatski

Brzostežuća matica SDS-*clic*

- ▶ Prije svih radova na električnom alatu izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- ▶ Brzostežuću maticu **3** koristite samo za brusne ploče za grubo brušenje i brusne ploče za rezanje, na kutnoj brusilici s M14 navojem brusnog vretena.
- ▶ Koristite samo besprijekornu, neoštećenu brzostežuću maticu **3**.

Očistite brusno vreteno **5**, steznu priрубnicu **4** i brzostežuću maticu **3**. Pri stezanju pazite da strana brzostežuće matice **3** s natpisom ne bude okrenuta prema brusnoj ploči; strelica mora biti usmjerena prema indeksnoj oznaci **2** – vidjeti sliku A.

Ako bi se brzostežuća matica **3** stegnula, bez da se strelica **1** nalazi unutar indeksne oznake **2**, brzostežuća matica **3** se više neće moći otpustiti rukom. Za otpuštanje koristite račvasti ključ, **ni u kojem slučaju cijevna kliješta**.

Za utvrđivanje brusnog vretena **5** pritisnite tipku **6** za blokiranje vretena (vidjeti sliku B) ili brusno vreteno **5** držite s prikladnim ključem (vidjeti sliku C). Za stezanje brzostežuće matice **3** brusnu ploču okrenite snažno u smjeru kazaljke na satu.

Propisno pričvršćenu, neoštećenu brzostežuću maticu možete otpustiti rukom okretanjem nareckanog prstena u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

Brzostežuću maticu koja čvrsto sjedi nikada ne otpuštajte kliještima, nego za to koristite račvasti ključ. Račvasti ključ stavite kako je prikazano na slici – vidjeti sliku D.

Zadržavamo pravo na promjene.

54 | Eesti

Eesti

Kiirkinnitusmutter SDS-*clic*

- ▶ Enne mistahes tööde teostamist elektrilise tööriista kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.
- ▶ Kiirkinnitusmutrit **3** kasutage lihvi- ja löikeketastega üksnes nurklihvmasinal, mille spindli keere on M14.
- ▶ Kasutage ainult laitmatus korras olevat kahjustamata kiirkinnitusmutrit **3**.

Puhastage lihvimisspindel **5**, flants **4** ja kiirkinnitusmutter **3**.

Pealekeeramisel veenduge, et kiirkinnitusmutri **3** kirjaga pool ei jää vastu lihvketast; nool peab olema suunatud indeksmärgile **2** – vt joonist A.

Eesti | 55

Kui kiirkinnitusmutrit **3** pingutatakse, ilma et nool **1** jääks indeksmärgi **2** piiresse, ei saa kiirkinnitusmutrit **3** enam käega lahti keerata. Lahtikeeramiseks kasutage lehtvõtit, **mitte torutange**.

Vajutage spindlilukustusnupule **6**, et lihvimisspindlit **5** fikseerida (vt joonist B) või hoidke lihvimisspindlit **5** sobiva võtmega paigal (vt joonist C). Kiirkinnitusmutri **3** kinnipingutamiseks keerake lihvketa tugevasti päripäeva.

Nõuetekohaselt kinnitatud, kahjustamata kiirkinnitusmutri saate lahti, kui keerate rihveldatud rõngast käega vastupäeva.

Kõvasti kinnioleva kiirkinnitusmutri lahtikeeramiseks ei tohi kasutada tange, vaid ainult selleks ettenähtud lehtvõtit. Asetage lehtvõti kohale vastavalt joonisele – vt joonist D.

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.

56 | Latviešu

Latviešu

Rokas piespiedējuzgrieznis SDS-*clix*

- Pirms elektroinstrumenta apkopes vai apkalpošanas izvelciet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla kontaktligzdas.
- Lietojiet rokas piespiedējuzgriezni **3** vienīgi rupjās slīpēšanas un griešanas disku iestiprināšanai leņķa slīpmašīnās ar darbvārpstas vītņi M14.
- Lietojiet tikai nebojātu rokas piespiedējuzgriezni **3**.

Notīriet slīpmašīnas darbvārpstu **5**, balstaplāksni **4** un rokas piespiedējuzgriezni **3**.

Uzskrūvējot rokas piespiedējuzgriezni **3**, sekojiet, lai tā marķētā puse nebūtu vērsta slīpēšanas diska virzienā, bet bulta atrastos pret marķējuma atzīmi **2** – (attēls A).

Latviešu | 57

Ja rokas piespiedējuzgrieznis **3** tiek pieskrūvēts laikā, kad tā bulta **1** neatrodas pret marķējuma atzīmi **2**, rokas piespiedējuzgriezni **3** vairs nevar ar roku atskrūvēt. Šādā gadījumā atskrūvēšanai lietojiet divizcilņu uzgriežņu atslēgu, bet **nekādā gadījumā ne cauruļatslēgu**.

Nospiediet darbvārpstas fiksēšanas taustiņu **6**, šādi fiksējot slipmašīnas darbvārpstu **5** (attēls B), vai arī noturiet darbvārpstu **5** nekustīgi ar piemērotas uzgriežņu atslēgas palīdzību (attēls C). Lai pieskrūvētu rokas piespiedējuzgriezni **3**, spēcīgi pagrieziet slipēšanas disku pulksteņa rādītāju kustības virzienā.

Pareizi pieskrūvētu, nebojātu rokas piespiedējuzgriezni var atskrūvēt ar roku, satverot tā rievoto apmali un griežot pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam.

Ja rokas piespiedējuzgriežņa vitne ir iestrēgusi, nemēģiniet atskrūvēt piespiedējuzgriezni ar knaiblēm, bet lietojiet šim nolūkam divizcilņu uzgriežņu atslēgu. Novietojiet divizcilņu uzgriežņu atslēgu uz piespiedējuzgriežņa, kā parādīts attēlā – (skatīt attēlu D).

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

Lietuviškai

Greitai fiksuojanti prispaudžiamoji veržlė SDS-*clic*

- Prieš atliekant bet kokius elektrinio įrankio reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo lizdo.
- Greitai fiksuojančią prispaudžiamąją veržlę 3 naudokite tik rupiojo šlifavimo ir pjovimo diskams ant kampinio šlifavimo mašinos su šlifavimo suklio sriegiu M 14.
- Naudokite tik nepriekaištingos būklės, nepažeistą greitai fiksuojančią prispaudžiamąją veržlę 3.

Nuvalykite šlifavimo suklį 5, tvirtinamąją jungę 4 ir greitai fiksuojančią prispaudžiamąją veržlę 3.

Užsukdami greitai fiksuojančią prispaudžiamąją veržlę 3 atkreipkite dėmesį, kad jos pusė su užrašais nebūtų nukreipta į šlifavimo diską; rodyklė turi būti nukreipta į žymes 2 – žr. A pav.

Jei greitai fiksuojanti prispaudžiamoji veržlė **3** užveržiama nenukreipus rodyklės **1** į žymes **2**, tai greitai fiksuojančios prispaudžiamosios veržlės **3** atlaisvinti ranka nebebus galima. Veržlei atlaisvinti naudokite ragelinį raktą, **jokiu būdu nenaudokite vamzdžių replių.**

Norėdami užfiksuoti šlifavimo suklį **5**, paspauskite suklio fiksuojamąjį klavišą **6** (žr. B pav.) arba laikykite šlifavimo suklį **5** specialiu raktu (žr. C pav.). Kad užveržtumėte greitai fiksuojančią prispaudžiamąją veržlę **3**, stipriai pasukite šlifavimo diską pagal laikrodžio rodyklę.

Tinkamai užveržtą, nepažeistą greitai fiksuojančią prispaudžiamąją veržlę galite atlaisvinti sukdami ranka rantytą žiedą prieš laikrodžio rodyklę.

Labai tvirtai užveržtą greitai fiksuojančią prispaudžiamąją veržlę atlaisvinkite rageliniu raktu ir jokiu būdu nenaudokite replių.

Uždėkite ragelinį raktą, kaip pavaizduota paveikslėlyje – žr. D pav.

Galimi pakeitimai.

اضغط زر تثبيت محور الدوران 6 من أجل تثبيت محور دوران الجلاخة 5 (راجع الصورة B) أو اقبض على محور دوران الجلاخة 5 بواسطة مفتاح ربط ملائم (راجع الصورة C). افتل قرص الجلخ بقوة مع اتجاه حركة عقارب الساعة من أجل إحكام شد الصامولة السريعة الشد 3.

يمكنك أن تفك صامولة سريعة الشد سليمة ومثبتة بشكل نظامي من خلال فتل الحلقة المخرشة بواسطة اليد بعكس اتجاه حركة عقارب الساعة.

لا تحل صامولة سريعة الشد مستعصية عن الحركة بواسطة كماشة، بل استخدم مفتاح الربط الثنائي الثقب. ركز مفتاح الربط الثنائي الثقب كما تم توضيحه بالصورة - راجع الصورة D.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

عربي

الصامولة السريعة الشدّ SDS-*clie*

◀ اسحب القابس من مقبس الشبكة الكهربائية قبل إجراء أي عمل على العدة الكهربائية.

◀ استخدم الصامولة السريعة الشدّ 3 فقط مع أقراص الجملخ الحشن والقطع على جلاخة زاوية بأسنان قلاووظ محور دوران الجلاخة M14.

◀ استخدم الصامولة السريعة الشدّ 3 فقط عندما تكون سليمة وغير تالفة.

نظف محور دوران الجلاخة 5 وشفة الوصل 4 والصامولة السريعة الشدّ 3.

انتبه أثناء التركيب على ألا يدل جانب الصامولة السريعة الشدّ 3 المزود بالكتابة إلى قرص القطع، ينبغي أن يشير السهم إلى العلامة الدليلية 2 - راجع الصورة A.

إن تمّ شدّ الصامولة السريعة الشدّ 3 دون أن يتواجد السهم 1 ضمن العلامة الدليلية 2، فإن الصامولة السريعة الشدّ 3 لن تعدّ تسمح بأن يتم فكها بواسطة اليد. استخدم لفكها مفتاح ربط ثنائي الثقب، لا تستخدم أبداً كمشاة أنابيب.

چنانچه مهره مهار سریع 3 سفت شود بدون اینکه فلش 1 در محدوده علامت شاخص 2 قرار گیرد. مهره مهار سریع 3 را دیگری می توان با دست شل کرد. جهت شل کردن از یک آچار دو سوزنه استفاده کنید. هرگز از آچار شلاق.

دکمه قفل محور 6 را فشار دهید تا محور دستگاه 5 را تنظیم کنید (رجوع کنید به تصویر B) یا محور دستگاه 5 را با یک آچار مناسب (رجوع کنید به تصویر C) نگهدارید. برای سفت کردن مهره مهار سریع 3 محور دستگاه را محکم در جهت عقربه های ساعت بچرخانید.

مهره مهار سریع سالم درست سفت شده را می توانید با چرخاندن رینگ کنگره دار در خلاف جهت عقربه های ساعت بچرخانید.

مهره مهار سریع محکم سفت شده را نه با یک انبر دست، بلکه بوسیله آچار دو سوزنه شل کنید. آچار دو سوزنه را مطابق شکل قرار دهید - رجوع کنید به تصویر D.

حق هر گونه تغییری محفوظ است.

فارسی

مهره مهار سریع مجهز به SDS-clic

- ◀ پیش از انجام هرگونه کاری بر روی ابزار الکتریکی، دوشاخه اتصال آنرا از داخل پریز برق بیرون بکشید.
- ◀ مهره مهار سریع 3 را تنها هنگام سایش یا برشکاری با سنگ فرز دارای رزوه شفت M14 بکار ببرید.
- ◀ منحصرأً از يك مهره SDS 3 سالم و بدون نقص استفاده کنید.
- محور دستگاه 5، فلانژ نگهدارنده 4 و مهره مهار سریع 3 را تمیز کنید.
- هنگام پیچکاری دقت کنید که قسمت دارای نوشته مهره مهار سریع 3 به طرف صفحه سنگ نباشد؛ فلش باید به طرف علامت شاخص 2 باشد - رجوع کنید به تصویر A.